

# microlife®

 Honsun (NANTONG) Co.,Ltd.  
No.8 Tongxing Road  
Economic & Technological Development Area  
226009 Nanton City  
People's Republic of China

 Shanghai International  
Holding Corp. GmbH (Europe)  
Eiffestrasse 80  
20537 Hamburg  
GERMANY



IB BP AG1-20 S&E-V14 3025  
Revision Date: 2025-06-25

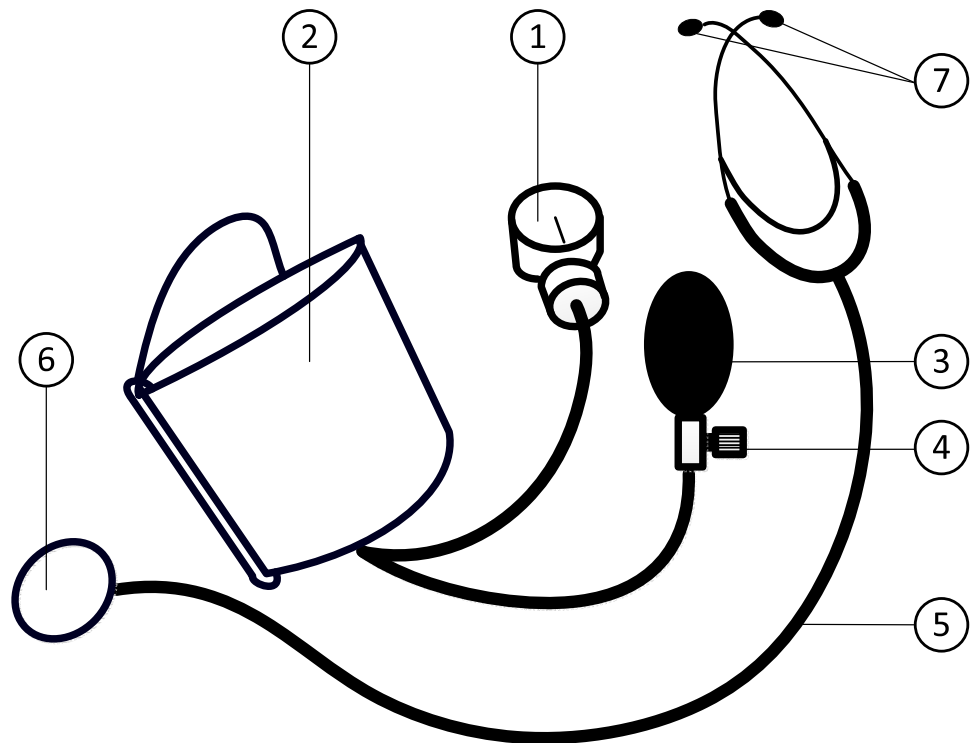
## CE0123



### Microlife BP AG1-20

- EN** → 1
- FR** → 7
- IT** → 13
- RU** → 19
- SR** → 26
- HR** → 32
- BG** → 38
- GR** → 45
- RO** → 51
- CZ** → 57
- SK** → 63
- TR** → 69
- AR** → 75
- FA** → 80

# microlife®



Name of Purchaser / Nom de l'acheteur / Nome del rivenditore / Ф.И.О. покупателя / Ime i prezime kupca / Ime i prezime kupca / Име на купувача / Numele cumpărătorului / Jméno kupujícího / Meno zákazníka / Alıcının adı / نام خریدار / اسم المشتري

Serial Number / Numéro de série / Numero di serie / Серийный номер / Serijski broj / Serijski broj / Сериен номер / Număr de serie / Výrobní číslo / Výrobné číslo / Seri numarası / مدل / رقم التسلسل

Date of Purchase / Date d'achat / Data d'acquisto / Дата покупки / Datum kupovine / Datum kupovine / Дата на закупуване / Data cumpărării / Datum nákupu / Dátum kúpy / Satın alma tarihi / تاريخ الشراء / شماره سریال

Specialist Dealer / Revendeur / Categoria rivenditore / Специализированный дилер / Ovlašteni diler / Ovlašteni prodavač / Специалист дистрибутор / Distributor de specialitate / Specializovaný dealer / Specializovaný predajca / Узман сатıcı / التاجر المختص / تاريخ خرید

## Conținutul ambalajului

- ① Manometru
- ② Manșetă
- ③ Pompă în formă de pară
- ④ Supapă reglabilă pentru dezumflare
- ⑤ Stetoscop
- ⑥ Capsulă
- ⑦ Olivă



Citiți informațiile importante din aceste instrucțiuni înainte de a utiliza dispozitivul. Pentru siguranța dvs., urmați instrucțiunile de utilizare și păstrați-le în vederea consultării lor ulterioare.



Numărul lotului



A se păstra la loc uscat



Producător



Reprezentant autorizat în Uniunea Europeană



Număr de catalog



Număr de serie (AAAA-LL-ZZ-SSSSS; an-lună-zi-număr de serie)



Precauție



Limitarea umidității pentru funcționare și depozitare



Limitarea temperaturii pentru operare sau depozitare



Dispozitiv medical



Importator



Țineți dispozitivul departe de copiii cu vârsta mai mică de 3 ani



Identificatorul unic al dispozitivului



Număr de model

**CE 1639** Marcajul CE de Conformitate

## Introducere

### Scopul documentului:

Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a utiliza dispozitivul. Instrucțiunile de utilizare conțin informații importante – păstrați-le în siguranță, pentru consultare ulterioară.

### Declinarea răspunderii:

Mărcile comerciale și denumirile comerciale aparțin proprietarilor respectivi.

## Cuprins

1. **Informații importante**  
 Descrierea dispozitivului  
 Contraindicații  
 Efecte secundare  
 Atenționări și avertismente  
 Reacții adverse și raportare
2. **Pregătirea măsurării**  
 Utilizarea unei manșete corecte  
 Țineți seama de următoarea listă de verificare pentru o măsurare sigură
3. **Măsurarea**
4. **Probleme cu dispozitivul și depanare**
5. **Întreținerea și eliminarea dispozitivului**  
 Curățare  
 Curățarea manșetei  
 Depozitare  
 Calibrarea  
 Măsurile de precauție  
 Service  
 Eliminare
6. **Garanția**
7. **Specificații și conformitate**  
 Specificații tehnice
8. **Informații suplimentare pentru utilizatori și pacienți**

Cum evaluez tensiunea mea arterială?

## 1. Informații importante

### Descrierea dispozitivului

Sfigmomanometrul aneroid Microlife BP AG1-20 este un dispozitiv mecanic de măsurare a presiunii arteriale, neautomat, prevăzut cu o manșetă gonflabilă care se fixează în jurul brațului. Manșeta este umflată și dezumflată manual cu ajutorul unei pompe.

### Utilizare preconizată:

Sfigmomanometrul aneroid este un tensiometru mecanic, neautomat, care se utilizează pentru măsurarea indirectă (neinvazivă) și afișarea presiunii arteriale.

### Utilizatori preconizați:

Cadrelle medicale și persoanele instruite în privința tehnicii de măsurare a presiunii arteriale.

### Pacienți preconizați:

Pacienții cu vârsta de cel puțin 18 ani.

### Mediu și condiții pentru utilizarea preconizată:

Acest dispozitiv este conceput pentru a fi utilizat într-un mediu medical profesional și la domiciliu.

### Indicații:

Măsurarea presiunii arteriale.

### Contraindicații

Pentru evitarea măsurătorilor inexacte sau a vătămării pacientului, nu utilizați dispozitivul în cazul următoarelor contraindicații:

- A nu se utiliza cu manșete pentru nou-născuți sau la pacienți nou-născuți
- Nu efectuați măsurători pe brațul de pe partea unei mastectomii sau a extirpării ganglionilor limfatici
- Nu efectuați măsurători pe pacienți cu convulsii incontrolabile, cum ar fi tremurături sau frisoane etc.
- Nu efectuați măsurători dacă pe braț există leziuni (de exemplu, zgârieturi sau vânătăi, răni deschise), corpuri străine (de exemplu, ac de perfuzie, implant de stent pentru o arteră)

### Efecte secundare

- Dispozitivul își poate pierde calibrarea (exactitatea) dacă este scăpat pe jos sau lovit, rezultând citiri false
- Utilizatorii ar putea avea prejudecăți sau prefera să ignore zecimalele, ceea ce va duce la citiri inexacte



## ATENȚIE

### Atenționări și avertismente

#### Avertisment – înainte de utilizarea dispozitivului

- Nu folosiți acest aparat dacă credeți că este deteriorat sau avertizează ceva neobișnuit.
- Nu utilizați acest dispozitiv în alte scopuri decât cele descrise în aceste Instrucțiuni de utilizare. Producătorul nu poate fi tras la răspundere pentru daunele produse de utilizarea incorectă
- Țineți dispozitivul departe de copii și de persoane incapabile să îl utilizeze. Atenție la riscurile de ingerare accidentală a pieselor mici și de strangulare cu cablurile și tuburile acestui dispozitiv și accesoriilor sale!

#### Avertisment – în timpul utilizării

- Umflați manșeta doar când este fixată.
- Nu umflați niciodată mai mult de 300 mmHg.
- Nu utilizați dispozitivul într-un vehicul în mișcare (de exemplu, în mașină sau avion).

#### Avertisment – după utilizarea dispozitivului

Nu spălați manșeta în mașina de spălat rufe sau vase.

#### Avertisment – întreținere

Nu este permisă vreo modificare a dispozitivului.

#### Atenție – înainte de utilizarea dispozitivului

- Acest dispozitiv conține piese sensibile și trebuie tratat cu atenție.
- Respectați condițiile de depozitare și de utilizare descrise în secțiunea «Specificatii și conformitate».
- Manșetele sunt sensibile și trebuie mânuite cu grijă.
- Citiți instrucțiunile suplimentare privind siguranța din secțiunile respective ale manualului de instrucțiuni.

#### Atenție – în timpul utilizării

Astfel, utilizatorul poate detecta sunetele Korotkoff prin stetoscop. Măsurătorile și citirile pot fi alterate de zgomotul din jur.

#### Atenție – după utilizarea dispozitivului

- Dezumflați întotdeauna manșeta complet înainte de păstrare.
- Rezultatele măsurătorilor oferite de acest dispozitiv nu sânt un diagnostic. Ele nu înlocuiesc necesitatea consultării unui medic, în special în cazul în care nu se potrivește simptomelor pacientului. Nu vă bazați doar pe rezultatul măsurării, ci luați în considerare întotdeauna și alte simptome potențiale care apar

si feedback-ul pacientului. Se recomandă apelarea unui medic sau ambulanței, dacă este necesar.

### Atenție – întreținere

Se recomandă recalibrarea sfigmomanometrului aneroid cu regularitate (cel puțin la 6 luni) sau după un impact mecanic (de exemplu, scăpare). Pentru programarea testărilor, contactați un service Microlife local.

### Atenție – protejați de condițiile de mediu

- Protejați dispozitivul de razele directe ale soarelui.
- Protejați dispozitivul de căldură și frig extreme.

### Reacții adverse și raportare

În caz de reacții adverse, contactați distribuitorul Microlife local, reprezentantul autorizat pentru dispozitiv în Uniunea Europeană/Comunitatea Europeană, producătorul dispozitivului sau autoritatea competentă a statului membru.

## 2. Pregătirea măsurării

### Utilizarea unei manșete corecte

Atunci când alegeți dimensiunea corectă a manșetei, circumferința brațului trebuie măsurată la mijlocul brațului superior. 22 – 32 cm (8.75 – 12.5 inch) este dimensiunea potrivită pentru majoritatea persoanelor.

 Utilizați numai manșete Microlife!

- ▶ Contactați Service-ul local Microlife, în cazul în care manșeta atașată ② nu se potrivește.

### Țineți seama de următoarea listă de verificare pentru o măsurare sigură

1. Evitați orice fel de activitate, mâncatul sau fumatul imediat înainte de măsurare.
2. Așezați-vă într-un scaun cu spatar și relaxați-vă timp de 5 minute. Stați cu picioarele pe podea și nu le încrucișați.
3. **Întotdeauna măsurați la aceeași mână** (în mod normal stânga). Se recomandă ca, la prima vizită, medicul să facă câte o măsurare la fiecare braț, pentru a stabili la care va face măsurătorile pe viitor. Acesta ar trebui să fie brațul unde tensiunea este mai mare.
4. Scoateți articolele de îmbrăcăminte care vă strâng brațul superior. Pentru a evita strângerea, mânecile cămășilor nu trebuie suflecate – acestea nu interferează cu manșeta dacă stau lejere.
5. Asigurați-vă întotdeauna că manșeta pe care o folosiți are dimensiunea potrivită (indicată pe manșetă).

- Fixați manșeta bine, dar nu prea strâns.
  - Verificați ca manșeta să fie cu 1–2 cm deasupra cotului dvs.
  - Semnul de pe manșetă care **indică artera** (o linie de cca 3 cm) trebuie să vină în prelungirea arterei de pe partea interioară a brațului.
  - Sprijiniți-vă brațul astfel încât să fie relaxat.
  - Verificați ca manșeta să fie la aceeași înălțime cu inima dvs.
6. **O viteză de dezumflare adecvată este esențială pentru determinarea corectă a tensiunii.** Este recomandată o viteză de dezumflare de 2–3 mmHg pe secundă sau o coborâre a acului cu 1–2 linii pe cadranul manometrului ① la fiecare bătaie a inimii.

## 3. Măsurarea

1. Așezați capsula stetosocopului ⑥ sub manseta ② la 1–2 cm mai jos de acesta. Asigurați-vă dacă capsula stetosocopului este în contact cu pielea și deasupra arterei brahiale.
2. Așezați corect olivele stetosocopului ⑦ în urechi pentru a putea auzi zgomotele Korotkoff în timpul măsurării.
3. Închideți supapa ④ pompei ③ rotind șurubul în sensul acelor de ceasornic. Nu strângeți exagerat.
4. Țineți para cu supapă ③ în mâna liberă (brațul la care nu faceți măsurarea) și umflați manșeta. În timp ce urmăriți indicatorul de presiune de pe manometru ① umflați până când acul manometrului arată o presiune cu 40 mmHg mai mare decât tensiunea dvs. sistolică normală (valoarea superioară).
  - Dacă nu sunteți sigur de valoarea acesteia, umflați mai întâi la 200 mmHg.
5. Deschideți supapa ④ încet, rotind șurubul în sens antiiorar și ținând capsula stetosocopului ⑥ deasupra arterei brahiale. Pe măsură ce manșeta se dezumflă, trebuie să ascultați atent cu stetosocopul. Notați gradația de pe manometru ① imediat ce auziți bătăi slabe, ritmice sau sunete înăbușite. **Aceasta este citirea tensiunii sistolice.**
6. Lăsați presiunea din manșetă să coboare în același ritm. Notați gradația de pe manometru ① imediat ce zgomotele încetează. **Aceasta este citirea tensiunii diastolice.**
7. Dezumflați complet manșeta.
8. Repetați măsurarea de cel puțin două ori și înregistrați valorile, data și ora imediat după terminarea măsurătorilor.
9. Scoateți manșeta de pe braț și stetosocopul de la urechi.

#### 4. Probleme cu dispozitivul și depanare

Dacă apar probleme la folosirea aparatului, trebuie verificate următoarele aspecte și, după caz, luate măsurile corespunzătoare:

Descriere	Cauza posibilă și remediere
Sunetul se transmite slab, distorsionat sau perturbat din exterior.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificați dacă olivele stetoscopului nu sunt murdare sau crăpate. Dacă nu, asigurați-vă că le purtați în mod corespunzător.</li><li>• Verificați dacă tubul este rupt sau răsucit.</li><li>• Verificați dacă membrana stetoscopului este deteriorată.</li><li>• Asigurați-vă că membrana stetoscopului se află în contact strâns cu pielea și deasupra arterei brahiale în timpul măsurării. Curățați sau înlocuiți orice componentă defectă pentru a evita măsurări inexacte.</li></ul>
Presiunea nu crește deși para ③ pompează.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Asigurați-vă că ați închis supapa.</li><li>• Asigurați-vă că tubul manșetei este conectat corect la manometru.</li><li>• Verificați dacă manșeta, tubul și/sau para nu scapă aer. Înlocuiți părțile defecte, dacă ele există.</li></ul>
Viteza de dezumflare nu se poate menține la 2–3 mmHg/sec. prin acționarea supapei ④.	Demontați supapa de la para pompei pentru a verifica dacă există orice blocaj în căile respiratorii ale valvei. Curățați blocajul și încercați din nou. Dacă tot nu funcționează, înlocuiți-o pentru a evita citirile inexacte.
Acul manometrului nu este la $0 \pm 3$ mmHg în repaus.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Asigurați-vă că supapa este complet deschisă, astfel încât presiunea să fie zero.</li><li>• Dacă deviația acului față de zero continuă să fie mai mare de 3 mmHg contactați vânzătorul pentru a recalibra manometrul.</li></ul>

☞ În cazul în care considerați că rezultatele sunt neobișnuite, vă rugăm citiți cu atenție informațiile din «Secțiunea 8.».

#### 5. Întreținerea și eliminarea dispozitivului

##### Curățare

Curățați instrumentul numai cu o cârpă moale, uscată.

##### Curățarea manșetei

Îndepărtați cu grijă petele de pe manșetă, folosind o cârpă umedă și spumă de săpun.

##### Depozitare

###### Când nu este utilizat:

Păstrați dispozitivul și accesoriile într-un loc uscat și răcoros, ferit de razele soarelui, în condiții ambientale corespunzătoare intervalelor de temperatură și umiditate descrise în secțiunea «Specificații tehnice».

##### Calibrarea

Noi recomandăm verificarea preciziei acestui instrument la fiecare 6 luni sau după un impact mecanic (de exemplu după o eventuală cădere). Vă rugăm contactați Service-ul local Microlife pentru a planifica verificarea (vezi prefața).

##### Măsuri de precauție

Dispozitivul și accesoriile pot fi reparate sau întreținute (testate și calibrate) doar de personal instruit și calificat pentru operațiunile respective Microlife. **NU** încercați să reparați sau să calibrați dispozitivul și accesoriile.

##### Service

Dispozitivul nu este proiectat pentru a fi reparat sau întreținut de utilizator. Pentru service, contactați distribuitorul dispozitivului, care vă va indica persoane calificate și autorizate de producător.

##### Eliminare

The device must be disposed in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic or commercial waste.

#### 6. Garanția

Acest instrument are o perioadă de **2 ani garanție** de la data achiziționării. Pe toată perioada garanției, Microlife va repara sau înlocui produsul defect gratis.

Deschiderea sau modificarea instrumentului anulează garanția. Următoarele sunt excluse din garanție:

- Costul transportului și riscul transportului.
- Deteriorări produse prin aplicarea incorectă sau nerespectarea instrucțiunilor de utilizare.
- Deteriorare produsă prin accident sau folosirea incorectă.
- Material pentru ambalare/depozitare și instrucțiuni de utilizare.
- Verificări periodice și mentenanță (calibrare).

Manșeta are o garanție funcțională (etașarea manșetei) de 2 ani. Dacă aveți nevoie de service în garanție, vă rugăm să contactați vânzătorul produsului sau service-ul local Microlife. Puteți contacta service-ul local Microlife prin pagina noastră web - [www.microlife.com/support](http://www.microlife.com/support)

Compensarea este limitată la valoarea produsului. Garanția este acordată dacă produsul este returnat complet și însoțit de factura originală. Repararea sau înlocuirea în timpul garanției nu prelungește sau reînnoiește perioada de garanție. Drepturile și cererile legale ale consumatorului nu sunt limitate la această garanție.

## 7. Specificații și conformitate

### Specificații tehnice

<b>Greutate:</b>	≤ 540 g (inclusiv bateriile)
<b>Dimensiuni:</b>	110 x 75 x 185 mm
<b>Condiții de păstrare:</b>	-20 – +70 °C (-4 – +158 °F) 15 – 85 % umiditate relativă maximă
<b>Condiții de funcționare:</b>	10 – 40 °C
<b>Domeniul de măsurare:</b>	0 – 300 mmHg
<b>Rezoluție:</b>	2 mmHg
<b>Precizie statică:</b>	în intervalul ± 3 mmHg
<b>Pierderea de aer:</b>	≤ ± 4 mmHg/min
<b>Durata de viață probabilă:</b>	2 ani
<b>Standarde de referință:</b>	EN ISO 81060-1 ANSI/AAMI 81060-1

Informații privind conformitatea: dispozitivul corespunde cerințelor standardului pentru tensiometrele neinvazive EN ISO 81060-1:2012

Prevederile Regulamentului UE privind dispozitivele medicale (UE)2017/745 pentru Clasa Im sunt îndeplinite.

## 8. Informații suplimentare pentru utilizatori și pacienți

- **Tensiunea arterială** este presiunea sângelui care curge în artere, generată de bătăile inimii. Întotdeauna sunt măsurate două valori, cea **sistolă** (superioară) și cea **diastolică** (inferioară).
- **Valori permanent ridicate ale tensiunii arteriale pot duce la deteriorarea stării dvs. de sănătate, și de aceea trebuie să fiți tratat de medicul dvs.!**
- Întotdeauna discutați cu medicul dvs. despre valorile măsurate și informații- dacă remarcăți ceva neobișnuit sau aveți îndoieli. **Nu vă bazați niciodată pe măsurări singulare ale tensiunii arteriale.**
- **Valorile foarte mari ale tensiunii arteriale** pot avea mai multe cauze. Medicul vi le va explica în detaliu și vă va prescrie un tratament, dacă este cazul.
- **Sub nici o formă nu modificați tratamentul și nu inițiați un alt tratament fara sa consultați medicul dumneavoastra.**
- În funcție de efortul fizic și de condiția fizică, tensiunea arterială fluctuează foarte mult pe parcursul unei zile. **Prin urmare, măsurați-vă tensiunea doar atunci când vă simțiți liniștit(ă) și relaxat(ă)!** Măsurați de cel puțin două ori într-o zi (dimineața: înainte de a lua medicamente și de a mânca / seara: înainte de a merge la culcare, de a face baie sau de a lua medicamente) și faceți o medie a valorilor citite.
- Este un lucru obișnuit ca două măsurări efectuate într-o succesiune rapidă să producă **rezultate semnificativ diferite.**
- **Diferențele** între măsurările efectuate de medicul dvs. sau la farmacie și cele luate acasă sunt de fapt normale, din cauza faptului că aceste situații sunt complet diferite.
- **Mai multe măsurări** oferă informații mai precise despre tensiunea arterială decât o singură măsurare.
- **Lăsați un interval scurt** de 5 minute între două măsurări.
- Dacă sunteți **insarcinată** este bine să vă monitorizați tensiunea arterială regulat, pentru ca aceasta poate varia drastic în această perioadă.

### Cum evaluez tensiunea mea arterială?

Tabel pentru clasificarea valorilor tensiunii arteriale pentru adulți, la domiciliu, în conformitate cu normele internaționale (ESH, ESC, JSH). Date în mmHg.

Domeniu	Sistolic	Diastolic	Recomandare
1. tensiune arterială normală	< 120	< 74	Verificați dvs.
2. tensiune arterială optimă	120 - 129	74 - 79	Verificați dvs.
3. tensiune arterială crescută	130 - 134	80 - 84	Verificați dvs.
4. tensiune arterială prea mare	135 - 159	85 - 99	Solicitați asistență medicală
5. tensiune arterială periculos de mare	≥ 160	≥ 100	Solicitați de urgență asistență medicală!

Valoarea mai mare este cea care determină evaluarea. Exemplu: o valoare de **140/80** mmHg sau de **130/90** mmHg indică «o tensiune arterială prea mare».